

Archivo de origen: OMBEAY_TALLERES_19-22_9_2012

Video: UMBEY_SF_Pon_Grup₂

Audio (original): UMBEY_SF_Pon_Grup_1

Mesa de trabajo: Fundación de comunidades

Módulo textual : “La arena y los toros”¹

Autoras: Zenaida Martínez Ruíz, Aurora Martínez Castillo (profesoras de la Escuela Primaria «Niños Héroe»), y Saira Martínez Gómez (alumna de la ENBIO).

Fecha: Septiembre 08, 2012.

Lugar: San Francisco del Mar, Distrito de Juchitán, Oaxaca, México.

Lengua: umbeyajts de San Francisco del Mar, Oaxaca.

Facilitador: Jean-Léo Léonard con la colaboración de Maurizio Gnerre.



Fig. 1 La Arena y los toros Módulo textual : “La arena y los toros”

1 Actividad realizada con base en el dictado de Don Benito Nieto Marínez

Módulo textual : “La arena y los toros”

“LA ARENA Y LOS TOROS”

Tiol ñiat 1930 ajpaw naxuy wakax.

Muñuñe wakax talomuchuj anop xiol, amajior mi paj.

Gana ñuñe wakax ajkiaw nikerrew taj.

Ndot makoch tatsapal seb umbas a taj.

Yndot tarron wax mi paj a xiol.

Otoki kada pañaj apanyaf a wakax lyintarrond a taj.

Tikej gana akuncuñiow ñuwiak tiol a biujt.

Kejposot wax kamem a yond alyalyich a biujt.

Otoki gana wax kaaw a yond a biujt.

Otoki wax kaaw a yond ajlyaly a biujt anday kafak.

Otoki karang wax kaaw a yond.

Meñ mape a biujt tiol a kambaj.

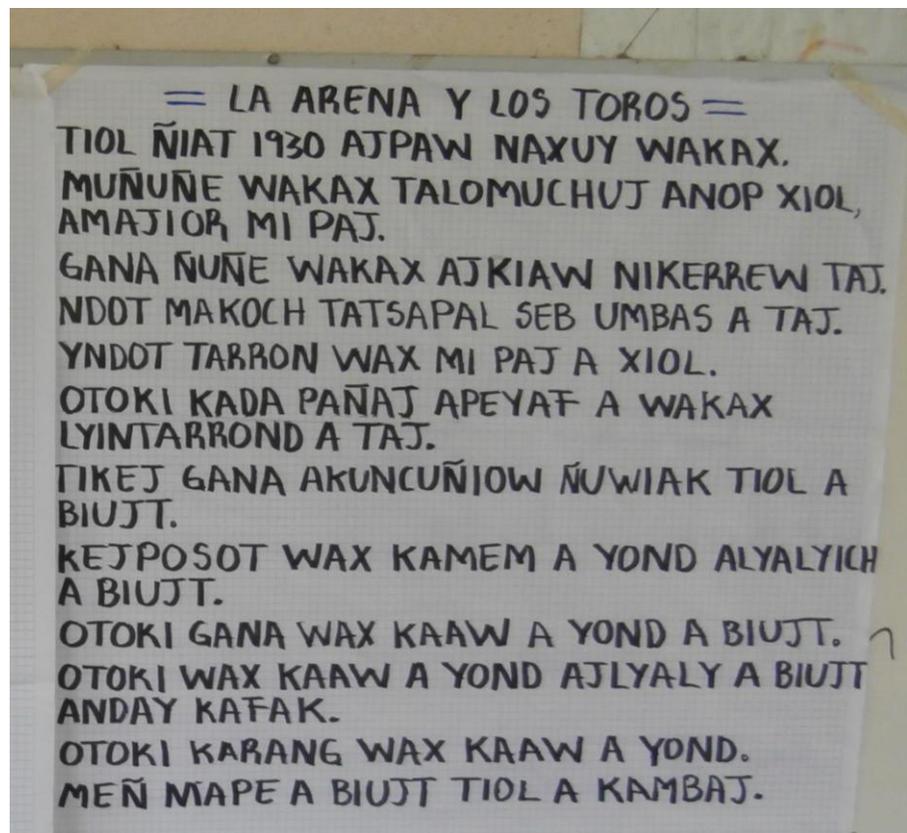


Fig. 2 “La arena y los toros”

PALABRAS CLAVE	
talongochiuj	sembraron
wakax	ganado
takoch	cortó
taj	cuero
tatsapaj	embarrar
lyintarrondoꝝ	donde esta colgado
akuñchkujñej	escarban la arena
alyilyich	aventar

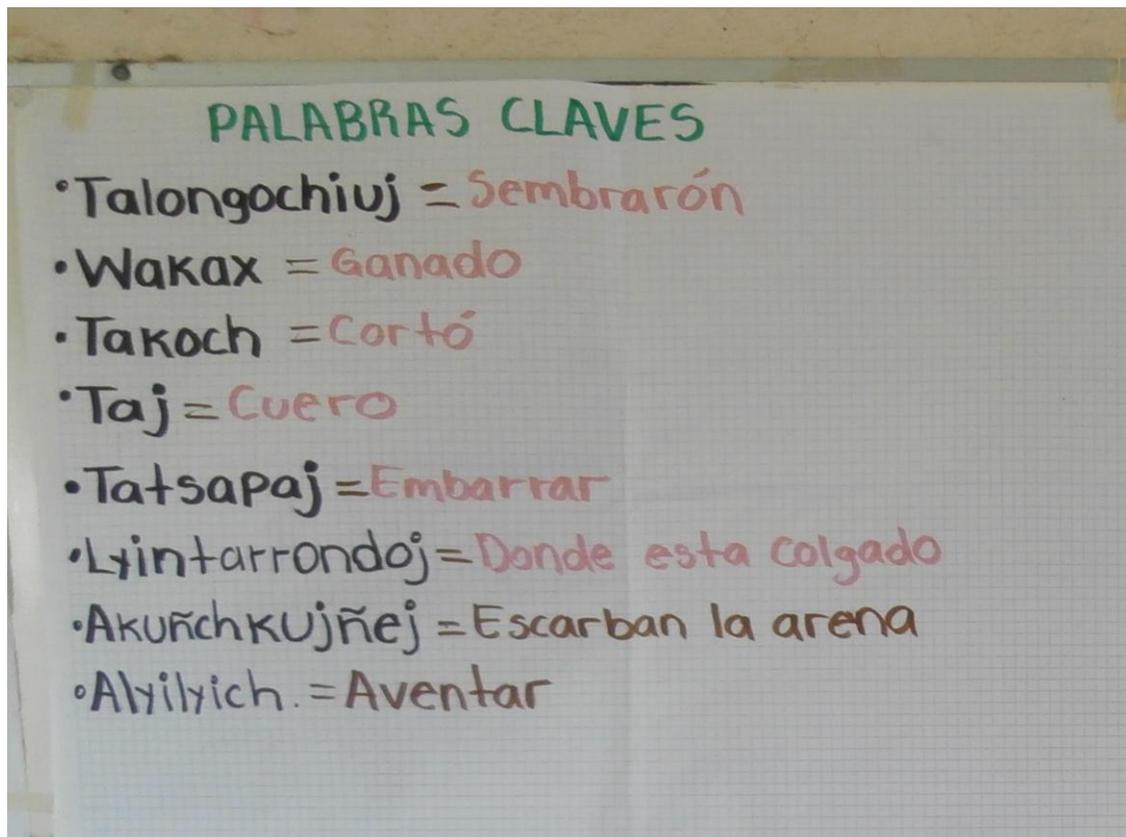


Fig. 3 Lista de palabra